

40		本は[日本語で発話する] မူကွဲကြောင့် မူအောက်နေရာတွေဘာတွေဘဲ သုံးတယ်။ သိပ်ပြောတဲ့ အခါလိုမျိုး ဟိုဟာ ဒီအတိုင်း Application[英語で発話する] တွေ သိပ်သုံးတာမကြိုက်ဘူး။ ပြောတဲ့ ခန်းရိုက် အခုမှ လေ့လာတာဆိုတော့ မူထဲမှာ ဘယ်လိုရှာရမလဲဆိုတာ သိပ်ပြောမလည်သေးဘူးပေါ့နော်။	「本は」、電話は、電話をかけるとか何かの時だけ使います。あまりそういう あれ、こうしてApplication[英語で発話する]とかを使うのはあまり好きではないです。それと漢字を学び始めたばかりだから、電話でどうやって調べるのかはそんなにわからないですね。		
41					あー、わからない。はい、わかりました。じゃ、そしたらそのまま続けて読んでみましょうか。うん。
42		デザート[日本語で発話する] ဆိုတာကြောင့် ဟိုဟာ ထမင်းစားပြီးရင် စားတဲ့ အစားအစာပေါ့။ အဲဒီလိုမျိုး လုပ်မယ်ပေါ့။	「デザート」というのは、あれ、食事の後に食べる食べ物ですね。そういうふうになりますね。		
43	Layout	ローラー[日本語で発話する] ဆိုတာ ဒါကမူတီ နဲ့မယ်ပေါ့။	「ローラー」というのは、これは社名ですね。		
44					はい。
45	中目黒高架下 89/90	中目[「なかめ」と読む]、中目[「なかめ」と読む]、黒い、高[「たか」と読む]、でもこの意味はわからない[日本語で発話する]。	「中目[「なかめ」と読む]、中目[「なかめ」と読む]、黒い、高[「たか」と読む]、でもこの意味はわからない」。		
46					わからない。
47		これは下の漢字です[日本語で発話する]。	「これは下の漢字です」。		
48					はい、[笑う]わかりました。
49		ညီမက သိတာကြောင့် အခုတလော ဒါကကြောင့် တလုံးချင်းစီရဲ့ အဓိပ္ပါယ်ကိုဘဲ သိတာပေါ့။ ဟို ပေါင်းတဲ့ကားလုံး အဓိပ္ပါယ်ကိုကြောင့် လေ့လာနေတဲ့နဲ့ဘဲ ရှိသေးတယ်။	私知っているのは、今のところ、これだと一文字ずつの意味だけ知っています。あの、含ませた単語の意味だとまだ勉強しているところです。		
50					うん。はい、わかりました。じゃ、そしたらここから読んでみましょうか。
51	Layoutが旅したイランからラグ達がやってきました。	[読み飛ばす]	[読み飛ばす]		
52	Autumn Sale	[読み飛ばす]	[読み飛ばす]		
53	9.21 Sat → 10.7 Mon 10-15% off	[読み飛ばす]	[読み飛ばす]		
54	Layoutはハンドメイドラグのセレクトショップです。	[読み飛ばす]	[読み飛ばす]		
55	お客様に毎日心地よく暮らしていただきたいから。	はい。お客様に毎日心、んー[日本語で発話する]。ဒါက တလုံးထဲ ဆိုရင်တော့ ဒါက ညီမ သိတာတော့ ဟို 地[日本語で発話する] ပေါ့။ ကမ္ဘာမြေကြီး ဆိုတဲ့ 地。地。地。文字、地は何もない[日本語で発話する]။ တာမှမရှိတဲ့ ဝလာပေါ့။ အဲဒီ ပြောင်းတဲ့ ဘာတို့ပေါ့။ အဲဒီလိုမျိုးမှာ ဒီခန်းရိုက်ကို သုံးတယ်။	「はい。お客様に毎日心、んー。」これは一文字だけなら、これは、私が知っているのは、あの「地」ですね。地球という地。地。文字、地は何もない。何も無い。空っぽですね。腹の無地とか何とかですかね。そういう場合にこの漢字を使います。		
56					うん。じゃ、それだったら、たとえば、この単語もし、この単語読みますよね。
57		はい。心[「こころ」と読む]とか[日本語で発話する]。	「はい。心[「こころ」と読む]とか」。		
58					うん。
59		တလုံးထဲအဓိပ္ပါယ် ဆိုလိုရင်တော့ နှလုံးသားလို့ အဓိပ္ပါယ် ရတယ်ပေါ့။ နှစ်ခုပေါင်းရင် တပြားစာလုံးနဲ့ တွဲလိုရင်တော့ 心[「しん」と読む][日本語で発話する] ဆိုတဲ့ အဓိပ္ပါယ်ကို ရတယ်။	一文字の意味なら、心の意味です。二つ合わせると、他の文字と合わせると「心[「しん」と読む][日本語で発話する]」という意味です。		
60					はい、そうですね。
61		これ意味は地と、地を知っています[日本語で発話する]。	「これ意味は地と、地を知っています」。		
62					うん。じゃ、一回探してみますか。そしたら、その漢字を。
63		はい[日本語で発話する]。	「はい」。		
64					うん、この時は
65		はい[日本語で発話する]。	「はい」。		
66					このお客様に毎日まで読んでみました。
67		はい[日本語で発話する]。	「はい」。		
68					で、この心と地っていう漢字をどうやって探せば出てくると思っていますか。
69		心[「しん」と読む][日本語で発話する] ကို ဒီ 心[「こころ」と読む][日本語で発話する] ကို ရှာမယ် ဆိုလိုရင် ဒီ 心[「こころ」と読む][日本語で発話する] နဲ့ ပါတ်သက်တဲ့ ခန်းရိုက်မှာ ဒါနဲ့လဲ ပါမယ်လို့ ထင်တယ်။	「心[「しん」と読む]」をこの「心[「こころ」と読む]」を探すならこの「心[「こころ」と読む]」と関連する漢字にこれも含まれると思います。		
70					うん。あ、そうですね。
71		ခန်းရိုက်အုပ်မှာကြောင့် တကယ်လို့ 心[「こころ」と読む][日本語で発話する] နဲ့ ဒီခန်းရိုက်နဲ့ ပါတ်သက်ရင်ပေါ့နော် ဒီနည်းနားနဲ့ ပါတ်သက်ရင် အဲဒီ နည်းနားနဲ့ ခန်းရိုက်နဲ့ တွဲထားတဲ့ စာတွေဘာ တခါတည်း တွဲနေရတာတယ်။ ဒေ[日本語で発話する] ဒါပေမဲ့ ညီမ အဲဒီစာအုပ်က ဒီနေ့ ပါမလာတော့ အခုက ဒုက္ခရောက်နေတာပေါ့။ အဲဒီလိုမျိုး ပြစ်နေတယ်။	漢字の本には、もし「心[「こころ」と読む]」とこの漢字が関連しているなら、この心と関連しているなら、その心の漢字と連なっている。文も一篇に書かれています。「でも」も私はその本を今日持ってきていないので今困ってます。そういう感じになります。		

72				うん。ここでこっぴていう単語を探してみましたらどうでしょうか。	
73		အနွှဲမ ဂှာကြည့်လိုက်မယ် ညီမ ဟုတ်။ ဒီစာအုပ်က ကြည့်တာ သူက ဟို ခန်းရှိနဲ့ ပါဝင်သက်တာ သိပ်မပါဘူးပေါ့။ ဒီ တို့ဟာ ညီမတို့ ဟို ဟိုရောနဲ့ ပါဝင်သက်တဲ့ ဟာတွေကိုဘဲ သူက အဓိပ္ပာယ် အများကြီးကိုဘဲ ပါတာ အဲဒီလိုမျိုး။	うん、探してみます。私、はい、この本だと、これは、あの、漢字に関するものが多いが入ってないですね。この、あれ、私たちは、あの、平仮名に関するものだけ、それはただ意味が多く入っているみたいよ。		
74				うん、うん、うん。で、Aさんが知っている、あの、単語で一回探してみたいかがですか。	
75		ဟုတ်ကဲ့။ ညီမ ဂှာကြည့်လိုက်မယ်။ အကယ်လို ညီမ ဒီစာအုပ်ကိုပေါ့ ။ [日本語で発話する] မှာ မပါဘူးဆိုရင် ဒီဥပမာ 地 [「ち」と読む] [日本語で発話する] နဲ့ ပါဝင်သက်တဲ့ စကားလုံးမှာရှာရင် ပါနိုင်မလား ဆိုတာ မသေချာဘူးပေါ့။	はい、私探してみます。私、もしこの単語が「し」に入ってたかったら、これは、「地 [「ち」と読む]」に関する単語で調べても入っているかどうかは不確かですね。		
76				うん、そうですね [笑う]。	
77		ဒီမှာက ကြည့်တာ ပြောမယ်ဆိုရင် ဒီ ဂှာ [「こ」と読む] [日本語で発話する] မှာ ဒီရေက ခန်းရှိမှာ မပါဘူးဆိုလို့ရင် သူက ညီမတို့ ပြန်စာ စာအုပ်တွေမှာ ကြည့်တာ အများဆုံး ရှင်ပြတာက ဒီစကားလုံးက ရေက သွားရင်ပေါ့။ ဒီလိုကို ရှာမှတာ တွေတာ အဲဒီလိုမျိုး အဓိပ္ပာယ်က အခု ဒီမှာက နောက်က ကြည့်တာဆိုတာ မတွေ့ဘူး အဲဒီလိုမျိုး။	ここでは、言うなら、この「心 [「こ」と読む]」に、この前の漢字に入っていないなら、それは私たちのミャンマーの本などでは一般的な説明は、この単語が前にあればこの単語を探せば見つかるみたいよ。意味が、今ここでは後ろから見ているから見つからないみたいよ。		
78				うん、ん？ さっき、あの、心っていう単語を探しましたか。	
79		はい、あー、心に探したけ [日本語で発話する]、 ရှာခဲ့တယ်။ ဒါပေမဲ့ အဲဒီဥပမာနဲ့ တွဲတဲ့ စကားလုံးကို မရှိဘူး။ ဒါက ခန်းရှိသီးသန့် စာအုပ် မဟုတ်ဘူး။	「はい、あー、心に探したけ、探しました。でもそれと合わさった単語はないです。これは漢字だけの本ではないです。		
80				ん？ あ、あの一、えー、私が聞きたいのは、ここらというひらがなで探したか、探しましたか。	
81		အနွှဲမ ဂှာကြည့်တယ်။ ဒီမှာ ။ [日本語で発話する] နဲ့... သူက ညီမတို့ကို သူက အစဉ်လိုက် ရေးပြတယ်။ ခဲ ဆိုရင် ခဲ နဲ့ ပါသက်တဲ့ ဟာက စတယ်။	うん、探しました。ここに「し」と、これは私たちに、これは順番に掲載されてます。「さ」なら「さ」に関するものから始まります。		
82				これは、さ行ですね。うん。	
83		だから、し、し [日本語で発話する] ဆိုလိုရင် ဒီမှာ ။ [日本語で発話する] နဲ့ တွေ့ ပါတယ် အဓိပ္ပာယ်။	「だから、し、し」なら、ここに「し」でならありません、意味。		
84				ん？ だけど、こ、こ。	
85		心 [「こ」と読む] ကို、心 [「こ」と読む] [日本語で発話する] လို့ ရေးတာဆိုတာ ဂှာ [日本語で発話する] နဲ့ သွားရမယ်။ ညီမက နဲ့နဲ့မှာ သွားတယ်။ အမှန်က ဂှာ [「し」と読む] [日本語で発話する] ဆိုတဲ့ ဟာကို အဓိပ္ပာယ်က ပြန်သတိရသွားတယ်။ သူများနဲ့ တွဲရင် ဂှာ [「し」と読む] [日本語で発話する] ဆိုတဲ့ အဓိပ္ပာယ် ရတဲ့ အတွက် အဲဒါပေးသွားတယ်။	「心 [「こ」と読む] から、心 [「こ」と読む] と書くから「こ」で始まります。私が少し間違えました。実は「心 [「し」と読む]」というものの意味を思い出しました。他と合わさると「心 [「し」と読む]」という意味になるから、それを忘れてました。		
86				うん、じゃ、それではしんという単語とここらという単語2つを探してみようか。	
87		はい [日本語で発話する]。	「はい」。		
88				ここは行ですね？	
89		はい [日本語で発話する]。	「はい」。		
90				今このところを探しているんですね？ こっぴていう、こっぴてう？	
91		はい、こ、でも、ここ [日本語で発話する]。	「はい、こ、でも、ここ」。		
92				この次はこっぴてうね？ また、ここらですか。	
93		はい、んー [日本語で発話する]。	「はい、んー」。		
94				ここらでしたか。	
95		はい、心 [「こ」と読む] ကို、心 [「こ」と読む] [日本語で発話する] ထွက်လာတယ်။ ဒီမှာ။ ဒီအောက်မှာ။ ဒီဟာနဲ့ တွဲတဲ့ဟာ မပါလာဘူး။ ဂှာ [日本語で発話する]、 အကယ် မပါဘူးပေါ့။ ဒီစာအုပ်မှာ ပြောမယ်ဆိုရင် ဒီစာအုပ်နဲ့ ပါဝင်သက်တဲ့ တွဲတဲ့ဟာ မပါဘူး။	「はい、心 [「こ」と読む] が、「心 [「こ」と読む]」が出てきました。ここに、この下に、これと似たものは入っていません。「こ」一緒です。」を揃えて入ってないですね。この本には、言うなら、この単語に関する、合わさるものが入ってないです。		
96				あ、そのここの単語の上と下を見てくださいか。この、しん、しんという漢字が入っているものを見てくださいか？ こ、こ、こから見てくださいか。	
97		はい、しん [日本語で発話する]。	「はい、しん」。		
98				ん？ こから見てくださいか。	
99		はい [日本語で発話する]。	「はい」。		
100				こ、こ、こっぴてうね。	
101		はい [日本語で発話する]。	「はい」。		

102				で、漢字を見てみましょう。	
103		漢字[日本語で発話する]。	「漢字」。		
104				ごろとこのちっていう漢字ですよ。	
105		はい[日本語で発話する]。	「はい」。		
106				ありますよ。	
107		はい。心[「ごろ」と読む]。心[「しん」と読む]です[日本語で発話する]。	「はい。心[「ごろ」と読む]。心[「しん」と読む]です」。		
108				うん、その上は？	
109		あー。心[「ごろ」と読む] [日本語で発話する]。	「あー。心[「ごろ」と読む]」。		
110				うん、その上は？きゅうですよ？	
111		はい、きゅうですよ[日本語で発話する]。	「はい、きゅうですよ」。		
112				うん、その上は？	
113		あの、九日[「きゅうにち」と言う] [日本語で発話する]。	「あの、九日[「きゅうにち」と言う]」。		
114				うん。	
115		十日[「とおか」と言う]です[日本語で発話する]。	「十日[「とおか」と言う]です」。		
116				そうですね。その上は？	
117		あ、これです。そうです。[笑う]ごめんない。[笑う]私が見えない[日本語で発話する]。	あー。「これです。そうです。[笑う]ごめんない。[笑う]私が見えない」。		
118				[笑う。]元々は、元々こういうの教えないといけないです。教えないといけないんですけど、うん、どうですか。	
119		ごち、んー[日本語で発話する]。 ဒါကြောင့် အော် ဒါပေသည့်ကို နေ့တိုင်း ဟို ဘယ်လိုပြောလဲ? ဒါကြောင့် စိတ်ခံစားချက်ဆိုတာ ကောင်းတဲ့ စိတ်ခံစားချက်ကို ပေးချင်တာပေါ့။	「ごち、んー」これだと、あー、これは客を毎日、あの、なんていうかな?これだと感情だから、良い気持ちにさせることです。		
120				うん、そうですね。	
121		ဒီ မုန့်။ ဒီ ဒေザート[日本語で発話する] က။	このお菓子。この「デザート」が。		
122				うんうんうん。じゃあ、次いきましょうか。	
123	Layoutでは、お客様の暮らしのなかで、ずっと愛し続けられるパートナーを一緒に探します。	ローローではお客様のする、漢字意味全然知りませんでした。ずっと、これは難しいね [笑う][日本語で発話する]。	「ローローではお客様のする、漢字意味全然知りませんでした。ずっと、これは難しいね [笑う]」。		
124				うーん。	
125		နဲ့ ခက်တယ်။[笑う] ညီမက လေ့လာတာ 読み方は難しい[日本語で発話する]。	少し難しいです。[笑う]私が勉強したのは、「読み方は難しい」。		
126				はい	
127		これは、字はいっぱいで、これは三級[日本語で発話する] Level... Three Level [英語で発話する] ကို ရောက်နေပြီပေါ့။ ဒါက ဟိုဟာ ညီမက သိခဲ့တဲ့ Leve four [英語で発話する] မဟုတ်ဘူးပေါ့။ အဲဒီအတွက် ညီမက မသိသေးတာ။	「これは、字はいっぱいで、これは3級」 Level... 3 Level [英語で発話する] になってます。これは、あれ、私が知っているLeve 4 [英語で発話する] ではないですね。それで私は知らないんです。		
128				はい、その漢字を見たことはありますか。	
129		အုန်း... မသိဘူး။ ဒီဟာ မသိဘူး။ ဒီအလယ်က သူက စာလုံး တွဲထားတယ်ဆိုတာ ဒီဟာ 心[「ごろ」と読む] ခန့်ရှိတာ သိတယ်။ ရေပုံရေနည်းမှာ အလယ်မှာ 心[「ごろ」と読む] ဝါတာတွေ သိတယ်။	うん、知らないです、これは知らないです、この真ん中が、これは文字が繋がってるから、これ、「心[「ごろ」と読む]」の漢字は知ってます。書き方で真ん中に「心[「ごろ」と読む]」が入るのは知ってます。		
130				おー、はい、わかりました。[笑う。]はい、それで次のところ行きましょうか。	
131		うん、難しいよね[日本語で発話する]。နဲ့ ခက်တယ် ညီမအတွက် စာဖတ်ရတာ။ အဲဒီလိုမျိုး ခန့်ရှိတာ အရမ်းများတဲ့ အခါကြောင့် စာဖတ်တဲ့ နေရာမှာ ဟိုဟာ အားနည်းတယ် ညီမက။ あー、これ、これと他のなら [日本語で発話 する] ဒါနဲ့ တခြားစာလုံးနဲ့ ပေါင်းမယ်ဆိုလို့ရင် 終わり[日本語で発話する] တို့ဘာတို့ အဲဒီလိုမျိုး ကားလုံးတွေတွေ ရှိတယ်။ ဒါမျိုး ဒီလိုမျိုး ခန့်ရှိနဲ့ ။	「うん、難しいよね」。私が読むのには少し難しいです。そういう漢字などが多い時に読むのは、あれ、弱いです。私は、「あー、これ、これと他のなら」これと他の文字と合わせると「終わり」とか何か、そういう文字などはあります。こういう、こういう漢字と。		
132				あー、終わりってうん、うん。	
133		တခါကြာရင် ကမိ[日本語で発話する] တို့ဘာတို့လဲ ရှိတယ်။ ဒီရေက စာလုံးပေါ့။ အနောက်က အလုံးတွေကတော့ မဟုတ်ဘူး အဲဒီလိုမျိုး။	たまに「かみ」とか何かもあります。この前の文字とですね。後ろの文字とかは同じじゃないみたいな。		
134				うーん。うーん。	
135		ဒါတွေက N3Level [英語で発話する] ဆိုတာ ဒီစာအုပ်က ပြိုင်နေတယ်။ ညီမတို့အတွက် ဖတ်ရခက်တယ်။	これらはN3Level [英語で発話する]だからこの本は上級です。私たちにっては読むのが難しいです。		
136				うんうん。うんうん。うん。あー、はい。	

137		တကယ်လို့ ပေါ်နေ ခိုလှုံချိုး မရှောင်တွေကို ဖော်နိုင်မယ်ဆိုလို့ရင် ဟိုဟာပေါ့။ N1[英語で発話する] တွေပြောတာတို့ N2[英語で発話する] တွေပြောတာမှာသာ ဒီမရှောင်တွေကို ရှောင်ရှားရမယ် ဖော်နိုင်မယ် ဟို ညီမတို့ ကြည့်တော့ ဟို ဘာလဲ? စာလေ့လာတယ် ဆိုလို့ရင် ဟိုဟာအတွက်ဘဲ ကျက်တာမို့လို့ ညီမတို့ကြည့်တော့ ဒီပေါ်နေ N3[英語で発話する] ပြောမယ်ဆိုရင် N3[英語で発話する] နဲ့ ပါတ်သက်တဲ့ ခန်းရှိ အလုံးပေါ်နေ ၃၀၀ ဆိုရင် ၃၀၀ ရှိတယ်။ အဲဒါကို ညီမတို့က ဟိုဟာ အရင် ရထားတဲ့ 四[日本語で発話する] ကဟာတွေနဲ့ တွဲပြီးတော့ ညီမတို့က ဟိုဟာ ပြန်ပြီးတော့ ကြည့်ရတယ် အဲဒီလိုမျိုး။	もしそういう雑談とか話むなら、あれです。N1 [英語で発話する]が終わってたりN2[英語 で発話する]が終わってたりするならこの雑 談などはすらすら話めます。あの、私たちだ と、あの、何？勉強をするなら、あのためだ けに学びます。私たちだとこの、N3[英語で 発話する]を受けるならN3[英語で発話する] に関する漢字300なら、300あります。それを 私たちは、あれ、前に習得した141のものど 合わせて、私たちは、あれ、また見るとい いな。			
138				うん、そうですね。うーん、どうしますか？続 けて読んでみましょうか。どうしましょうか。う ん。		
139			うん、頑張ります[日本語で発話する]。[笑 う。]	「うん、頑張ります。[笑う。]		
140				[笑う。]はい。		
141		あの[日本語で発話する]、 အခုက သိပ် မဖော်နိုင်ပေမယ့်ပေါ်နေ ကို ကိုယ်ဘာသာကိုယ် အားနည်းချက်ကို သိပ္ပာနည်းတော့ ကိုယ်ဘာလို့ လုပ်ရမလဲဆိုတာကို ဘယ်ဟာ အားနည်းတယ်ဆိုတာ ပြပြီးတော့ သိပ္ပာတာပေါ့ အဲဒီလိုမျိုး။	「あの、今はあまり読めなくてもですね、あ の自分自身の弱点を知りましたから自分が どうすればいいかを、それが弱点なのかとい うのを更に知ったみたいいな。			
142				[笑う。]うん、今の、例えばさっきのこの漢字 は心が入っているから、心とかも、関係があ ると思ってます。とかで、これはまたかみと か入っているからそれに関係するってことは 推測できる。うん、そういう感じで話してく れたら良いと思います。うん、だから、全体の 内容も、あー、あ、大体こういう内容じゃな いかなっていうところもお願いしたいんです けれど、漢字一文字一文字わからないところ は、あー、これはこうかなっていうところも いいいんです。		
143		ဒါက စားသောက်ရောဆိုရင် ညီမက ထင်တာပေါ့ ဒါက ဆံပင်ဆွေး ပါတာတို့ဘာတို့ အဲဒီလိုမျိုး ညီမက ထင်တယ်။	これが飲食店なら私が思うに、これは、髪 の毛が入ったとか何とか、そういうふうには 思います。			
144				うん、うーん、はい。		
145		အဲဒီလို ဒါကကြည့် Manner[英語で発話する] ဆိုတာကကြည့် အပြုအမူကို ပြောတာပေါ့။ ညီမတို့လိုဆိုရင်...	そういう、これなら、Manner[英語で発話 する]というのは振る舞いと言います。私たちな ら、			
146				うん、あ、どこからマナーって思いましたか。 どこからか。		
147		အယ် ဒီမှာကို ハートマナーを[日本語で発話する] အဲဒီလိုမျိုး။	えー、この辺を、「ハートマナーを」みたいいな。			
148				うん、うーん、うん、はい、うん、わかりまし た。ちょっと次、続けてくださいませんか。		
149		အမှန်တကယ်တော့ ဒီ အဲဒီလိုရင်လဲ ညီမ အရင်တခါ လေ့လာတုန်းက ဒီလေးကို သိတယ်ပေါ့နော်၊ အခုကြည့် မှမှတော့။[笑う。]	実際には、この、これも、私は前に勉強した この文字を知っていますよ、今は忘れてま ず。[笑う。]			
150				うん、じゃ、そしたらこの漢字をどう、あの、 この、読み方がわからないってことですよ ね？		
151		ဟုတ်တယ်၊ မသိဘာဘူး။	そうです。わかりません。			
152				うーん、うん、そうですね。うん、うん、じゃ あ、この二つの漢字の単語のところをここ で探せないのでしょか？		
153		ဒီ ဟုတ်တယ်၊ မတွေ့ဘူး၊ ဒီမှာ မပါဘူးပေါ့ အဲဒီလိုမျိုး၊ ခန်းရှိမှာဆိုလို့ရင် ခန်းရှိစာအုပ်နဲ့ ဆိုရင်တော့ ပါတယ်။	この、そうですね、見つからないです。ここには そういうのが入ってないですね。漢字には、 漢字の本なら入ってます。			
154				わかりました、それだったら、続きで読みた いところがありますか、この辺もありませんし、 後ろにこういふところもあるんですけど、ど うしましょうか。		
155		はい、これ[日本語で発話する]。 ဒါကကြည့်တော့ ခန်းရှိ သိပ် မပါဘူးဆိုတော့ ဒါကိုပေါ့။	「はい、これ、これは漢字があまり入ってな いから、これはですね。			
156				うん、はい、どうぞ[笑う。]		
157	Layout Autumn Sale ではなく引きを開催！	ローロ[Layout]の読み間違い Autumn Sale[英語で発話する]。 では[日本語で発話する]。 ဒီ、 ဒီရဲ့ ဟိုဟာမှာ ဒီဟာမှာပေါ့နော် くじ[日本語で発話する] ね 31[日本語で発話 する] 31[日本語で発話する] 弱い、よわ、弱い漢字、弱い、きを[日本語で 発話する] ဒီတလုံးထဲဆိုရင်တော့ ဒါကကြည့် အညီမတို့က 開ける、開ける、閉める[日本語で発話する] မှာပါတဲ့ ခန်းရှိပေါ့။ ဒီတလုံးထဲ ဆိုလို့ရင်တော့ ဒါ ညီမ ထင်တာတော့ ပြင်ဆင်တဲ့ ခန်းရှိမှာတော့ ပါတယ်။	「ローロ[Layout]の読み間違い Autumn Sale[英語で発話する]では、この、これ の、あれは、これはですね。「くじ」、あー、こ れは、「弱い、よわ、弱い漢字、弱い、きを」、 これ一文字だけなら、これなら私たちは、「開 ける、開ける、閉める」に入っている漢字です ね。これ一つだけなら、これは私が思うに準 備って漢字には入ってます。			
158				うーん、そうですね、はい、続けてお願いします 。		

159	くし引きチケットをSHOPにお持ち下さると、イランのプチギフトが当たる「ショトルくし」に挑戦していただけます。	くし弱しくチケットを、チケットを[日本語で発話する]Shop ဆိုနော့ အဲဒီ ငှက်ပတ်ကို ဆိုနော့ お持ち下さると[日本語で発話する] ခေါင်မယ် ဆိုလိုရင်တဲ့ イランのプチギフト、ギフト[日本語で発話する] ဟိုဟာ ခါကြတော့ とうたる[当たる]の読み間違い[日本語で発話する] ဒါဟာကတော့ 本当 နဲ့ ဝဲဒါ とうたる[当たる]の読み間違い[日本語で発話する] လို့ ထင်တယ် とうたる[当たる]の読み間違い[日本語で発話する]။ ဒါပေမဲ့ ဒါအိမ်ပျက်က မသိဘူး။ [笑う。]ショトルくし[日本語で発話する]、 အဲဒီ အိမ်ပျက်လဲ ညီမ မသိဘူး။ ဒါကကြတော့ これは[日本語で発話する] ဒါဟာက အင်္ဂလိပ်ကနေ ပြန်တော့တဲ့ဟာ။	「くし弱しくチケットを、チケットを」店、店で、そのチケットを店で、「お持ちくださると」、待つなら「イランのプチギフト、ギフト」あれ、これはと当たる[「当たる」の読み間違い]これは、「本当」のもの、とうたる[「当たる」の読み間違い]ともこの意味はわからないです。[笑う。]「ショトルくし」、これは英語から訳されたもの。		
160				うーん、こういう英語から来たものについては、どういうやって探しますか。	
161		ဒါတွေကြတော့ ညီမတို့က ဒီလိုမျိုး စာအုပ်ထဲမှာ ပါရင်ပေါ့နော် မပါဘူးဆိုရင် အဲဒီ အိမ်ပျက်က ဘာလဲဆိုတာ သိပ်ပြီးတော့ ခန့်မှန်းလို့ မရဘူးဆိုရင်တော့ ညီမတို့ကကြတော့ ဆရာမနဲ့ မေးရတာဘဲ များတယ်။	これらは私たちが、こういう本に入ってるだけ入ってるで、入ってなければ、その意味が何かをあまり推測することができなければ、私たちだと先生に聞くことが多いです。		
162				うん、うーん、うんうん。	
163		ညီမတို့ ဆိုမှာကြတော့ စာ Level တခုကို လေ့လာမယ်ဆိုရင် အဲဒါနဲ့ ပါတ်သက်တဲ့ ဟိုဟာ သတ်မှတ်တာတွေ ဟို ညီမလေးတို့ စာလုံးတွေပေါ်နော် Meaning အိမ်ပျက်တွေ ရှိတယ်။ နှစ်ဖို ရှိတယ်ပေါ့နော်။ အဲဒါ ရလို့ရင် ဘာဘဲပြောပြော ဟို ဂျပန်စာမေးပွဲကို အောင်အောင် မြေနိုင်တယ်။ ညီမတို့တွေကြတော့ အဲဒီလိုမျိုး။ magazine မှတ်တင်တွေ ဘာတွေကြတော့ အရမ်းကို ကျွမ်းကျင်တဲ့ သူတွေပေါ့။ အဲဒီလိုမျိုး အဆင့် ပြန်သွားပြီးဆိုတာကြတော့... ဒါက အရမ်း ခက်ခဲတယ်။	私たちのところでは勉強は、一つの級を勉強するのならそれに関する、あれ、決まっている、あの、私たちの文字とか、意味、意味とかがあります。漢字がありますね。それができればとてかく、あの、日本語の試験は合格できます。私たちだとそういう感じですが、雑誌を読むとか何かはすくごくできる人たちですね。そういう段階になれば、これはとても難しいです。		
164				[笑う。]じゃあ、この単語は読める単語ですよな？	
165		ဟုတ်တယ်။ မတ်နိုင်တယ်။	そうです。読めます。		
166				うん。あ、じゃあ、読める単語に関しては、あの、辞書探していますか。	
167		အနီး ဒီဟာ ဒီလိုမျိုးဟာတွေနဲ့ ပါတ်သက်တဲ့ ဟာတွေကြတော့ ညီမတို့မှာ အဲဒီလိုမျိုး ဘာသာပြန်တာ မိတ်ဟာက ပါတယ်။ မပါတဲ့ဟာက မပါဘူး။ ဒီဥပမာကြတော့ သူက ညီမတို့ကို... ဘယ်လိုပြောမလဲ? အင်္ဂလိပ်စာ ပြန်တဲ့ စာအုပ် မဟုတ်ဘူးလေ အဲဒီလိုမျိုး။	うん、これは、こういうものに関するものなら私たちに、そういう訳が入っているものもあります。漢字がありますね。それができればとてかく、あの、日本語の試験は合格できます。私たちだとそういう感じですが、雑誌を読むとか何かはすくごくできる人たちですね。そういう段階になれば、これはとても難しいです。		
168				あー。	
169		အဘိဓမ္မာစာအုပ်တွေက နောက်ပြီးတော့ အများကြီး ရှိတယ်ပေါ့နော် အဲဒီလိုမျိုး ။ တခုနဲ့ တခုက မတူဘူး။	意味の本などは、それと、たくさんありますね。そういうの、それぞれは違います。		
170				あー、それだったら、あの、勉強する時、今実際持っている辞書は何冊持っているのですか、何冊？	
171		အင်း စာအုပ်က လေ့လာမယ်ဆိုရင် ဒီလိုမျိုး ညီမတို့က သဒ္ဒါစာအုပ် သပ်သပ် တခုပဲ လေ့လာရတယ်။ နောက်ပြီးကြည့်ရင် ဟိုလိုမျိုး ဒီကောလင်း ရာတဲ့ နားထောင်မှု [日本語で発話する] ရာတဲ့ဟာ အိမ်ပျက်ရာတဲ့ စာအုပ် တခုပဲ ရှိရမယ်။ ခန့်မှန်း စာအုပ် တခုပဲ ရှိရမယ်။ ဟိုဟာပေါ့ မှတ်မိအောင်ကကြတော့ ကိုယ့်ဟာသာကိုယ် ရေးကုတ် ကျက်ရတာပေါ့။ ရေးကုတ် ကျက်လို့ရင်တော့ ပိုပြီးတော့ မှတ်မိတယ် အဲဒီလိုမျိုး။ ရေးကုတ်ဘူးဆိုရင်တော့ ကျန်စာက လွယ်လွယ်လေး မပျော့တယ်။	えーと、本は、私たちが勉強をするなら、文法の本は別で勉強します。それから、あの、この、言葉を探さ、「言葉」を探すもの、意味を調べる本が一冊はなければなりません。漢字の本が一冊はなければなりません。あれですね、覚えられるように自分自身で書いて学びますね。書いて学ぶのもっと覚えられるみたい。書いて覚えないと日本語は簡単に忘れれます。		
172				あー、そうですか、はい、次見てみませんか。	
173		ဒီဟာက いただけます [日本語で発話する] ဆိုတာကကြတော့ ဟို ကိုယ်က မေးချင်တာ တွေအချင်တာ အဲဒီလိုမျိုးပေါ့။ စာချင်တာဆိုတဲ့ အိမ်ပျက် ရတယ်။ いただけます [日本語で発話する] ဆိုတာကကြတော့ အိမ်ပျက် いただけます [日本語で発話する] ဆိုရင်တော့ သူက စာချင်တယ်ဆိုတဲ့ အိမ်ပျက် ရတယ်။ အဲဒါကြတော့ いただけます。いただけますか [日本語で発話する] ဆိုတော့ ဘယ်လိုပြောမလဲ? စာနဲ့မလေးလား။ နဲ့ [日本語で発話する] ဆိုတဲ့ အိမ်ပျက်ကကြတော့။	これは、「いただけます」というのは、あの、自分があげたい、食べさせたいみたいなことですね。食べたいという意味になります。「いただけます」というのは、意味が「いただきます」だとこれは食べたいという意味になります。それは「いただきます。いただけますか」だと、なんていうかな？食べられますかですかね。「け」という意味だと。		
174				はい、わかりました。ちょっと、その続き、続きをお願いします。	
175	Layout/バイヤーがイランで見つけたプチギフトをぜひ手に入れてください！	はい、ローバイヤーがイランを見つけた [日本語で発話する] ဒီကုမ္ပဏီ ဒီမန်နော့ တွေ ရှိတာကတော့ 見つけた [日本語で発話する] ဆိုတာ တွေ ရှိတယ်ဆိုတဲ့ အိမ်ပျက်	「はい、ローバイヤーがイランを見つけた」、この会社、この菓子で見つけたのは、「見つけた」というのは見つけたという意味。		
176				ん?どこ、どこで見つけた、ですか。	

177		あの、バイヤーがイロン、イロン[日本語で発話する] ဆိုတာ ဟိုတာ イロン[日本語で発話する] ပေါ့၊ ဟို ညီမလေးဟိုဟိုတာ ပြောမယ်ဆိုရင် イロン[日本語で発話する] ဆိုတာ စားစရာဆိုရင်လိုတာလိုမျိုး။ 店[日本語で発話する] ဆိုရင် အကြီးကြီးပေါ့ ပြောမယ်ဆိုရင်၊ အဲဒါမှာ တွေတာတဲ့။	「あの、バイヤーがイロン、イロン」というのは、あれ、「イロン」です。あの、私たちが、あれ、言うならば「イロン」というのはフードショップみたいな店。言うならば大きな店です。そこで見つかった。		
178				うん。あの、一つ質問ですね。あの、食べものっていう単語はここには一つも出ていないですけども、なぜ食べ物だと思えたか。	
179		အော် ဒီမှာ ဒေဇာတ်[日本語で発話する] ဆိုတဲ့ အဓိပ္ပါယ်ကကြတော့ ညီမတို့က ခါ အင်္ဂလိပ်လိုဆိုရင် ရင်နဲ့ဆေးတယ်ပေါ့နော်။ ဒေဇာတ်[日本語で発話する] ဆိုတာလဲ ဟိုဟာ ခါက အင်္ဂလိပ်ကနေလာတဲ့ စကားလုံး ဆိုတော့ ထမင်းပြုရင် ဟို ကျွေးတဲ့ စားစရာဆိုတာ သိနေလို့ အဲဒါကြောင့်ပဲလို့။	あー、この「デザート」という意味は、私たちはこの英語なら身近ですね。「デザート」というのも、あれ、これは英語から来た言葉だから、食後に、あの、食べさせる、食べ物というのを知っているからです。		
180				あ、あー、この、え、一番最初に、この単語がデザートっていう単語だと思えましたか。	
181			はい。そうです[日本語で発話する]。	「はい、そうです」。	
182				あー、そうですか。うんうん、わかりました。はい、じゃ、続けてお願いします。頂きますまでいきますね。	
183		はい、いただきます。イロン[スーパーマーケット「Aeon」のこと][日本語で発話する] မှာတွေ့ခဲ့တဲ့ ဗုဒ္ဓဘုရား[日本語で発話する] အဲဒါ ခါကတော့ မုန့်ရုံ၊ နံနက်လို့ ညီမ ထင်တယ်ပေါ့။ ခဲဟိ[日本語で発話する] တဲ့ 手に、ခဲဟိ手に入れてください[日本語で発話する] ဆိုတော့ အော် သေချာပေါက် လက်မှာ ယူပါ။ လက်မှာ လက်နဲ့ ထည့်ပါလို့ ပြောတာ။	「はい、いただきます。イロン[スーパーマーケット「Aeon」のこと]で見つけた「ブチギフト」。えーと、これはお菓子の名前だと私は思います。「ぜひ」って、「手に、ぜひ手に入れてください」だと、あー、必ず手に取ってください。手に、手に入れてと言いました。		
184	*ブチギフトが無くなり次第終了となります。	ブチギフトが無くなり[日本語で発話する] ခါကကြတော့ ဒီ ブチギフト[日本語で発話する] ကတဲ့ 無く[日本語で発話する] ဆိုတာ မရှိတော့တာ။ ခါဟာ 無い[日本語で発話する] ဆိုတဲ့ အဓိပ္ပါယ် ရတယ်။ ဒီက ဒီတလုံးကကြတော့ ဒီတလုံးထဲဆိုရင်တော့ 次[日本語で発話する] ဆိုတာတော့ သိတယ်။ ခါကတော့ 終わり、ことなります[日本語で発話する] ဆိုတာ ညီမအထင်တော့ ခါက အခုတွေ ကနီးဘာတယ်လို့ သိမ ထင်တယ်။	「ブチギフトが無くなり、これだと、この「ブチギフト」はって、「無く」というのは無くなること、これは「無い」という意味になります。この、この文字だと、この文字だけだと、「次」というのは知っています。これだと、「終わり、ことなります」というのは私思うに、これは数が無くなったと私は思います。		
185				うんうんうん、わかりました。はい、続き読みましょうか、ここから読みましょうか。	
186	Layout	[読み飛ばす]	[読み飛ばす]		
187	ちいさなラグは楽しさいっぱい	ちいさいな、ちいさいなラグは楽しさいっぱい[日本語で発話する] အော် သေးတဲ့ ラグ[日本語で発話する] တွေက ラグ[日本語で発話する] သူညီ အသေးစား ခါက ပျော်ရွှင် ပျော်ရွှင်စရာတွေ အများကြီးပဲ။ 楽しさいっぱい[日本語で発話する]。	「ちいさいな、ちいさいなラグは楽しさいっぱい」あー、ちいさい「ラグ」などは、「ラグ」はちいさい、これは、楽しい、楽しさいっぱい、「楽しさいっぱい」。		※ミヤンマー語の「楽しい」は「嬉しい」の意味を含みます。
188				うん。うれしさいっぱいっていう単語ですね。	
189		あ、はい[日本語で発話する]。	「あ、はい」。		
190				あー、わかりました。次お願いします。	
191	ちいさなラグはどこへでも連れていける手軽さと組み合わせを楽しめるところが魅力。	ちいさいなラグはどこへでも[日本語で発話する] အော် ဒီအသေးစား ဒီ ラグ[日本語で発話する] လေးကတဲ့ ဘယ်နေရာသို့ဖြစ်ဖြစ် အော် ခါကကြတော့ 電車を、電車を[日本語で発話する] ရတာကို [笑う] ဒီဥစ္စာ ပါတာ ဘာအဓိပ္ပါယ်လဲ မသိဘူး။ တလုံးချင်းစီရဲ့ အဓိပ္ပါယ်ကိုတော့ နားလည်တယ်။ ဒီ..	「ちいさいなラグはどこへでも」、あー、この小さい、この「ラグ」はどこでも、あー、これだと「電車を、電車を」電車を[笑う]これがあるのがどういう意味かはわかりません。この、文字ずつの意味ならわかります。この、		
192				うん。どうの意味ですか。	
193		ညီမက ဒီဥစ္စာကို သိတာကတော့ 電車[日本語で発話する] ကိုသိ သိတာ အဲဒီလိုမျိုး။ ဒီလိုမျိုး ပတ်လိုက်တဲ့ ဟာကို ညီမ မသိဘူး။ [笑う。]	私がこれを知っているのは、「電車」だけ知っているみたい。こういう周っているもの(品)を私は知らないです。[笑う。]		
194				はい、で、次は？	
195		ခါက တလုံးထဲက 手[日本語で発話する] သဲ သိတယ်။ 手[日本語で発話する] တို့ 上手[日本語で発話する] တို့ ဘာတို့မှာ သုံးတယ် သူက။ ခါကတော့ 紙[日本語で発話する] ဆိုတာတော့ သိသွားပြီ။ [笑う。] ဒီနေရာမှာ သုံးတာ။	これは一つだけ、「手」だけ知ってます。「手」とか「上手」とか何かでそれを使います。これは、「紙」というのは知りました。[笑う。]ここで使います。		
196				うん、あ、そうですね。	

215		ဒီဟာ။ 強く立ててくれます[日本語で発話する] အဲဒီလိုမျိုးပေါ့။	これです。「強く立ててくれます」という感じですね。		
216				あー。うん。はい。わかりました。次。	
217	もちろん足元は心地よく快適に。	もちろん[日本語で発話する] ဆိုတာကြောင့် ပြောရမယ့်အချက်ပေါ့။ ကောင်းတယ် ကောင်းတာနဲ့ ဒီအရာက လုံအပ်တယ်ဆိုတဲ့ အဓိပ္ပာယ်ပေါ့။ ပြောရမယ့်အချက်ပေါ့။ ဒီအဓိပ္ပာယ်ပေါ့။ ခါက မိတ်ဆက်[日本語で発話する] ခါက 足[日本語で発話する] ခါ ဒီအဓိပ္ပာယ်က မသိဘူး။ ဒီတလုံးထဲ ဆိုရင်တော့ 足[日本語で発話する] ဆိုတာ သိပေမဲ့။ ခါကတော့ စိတ်ဝင်စားမှုကို ပေးတယ်ဆိုတဲ့ ခုနဲ့ ညီမ မတုံ့တဲ့ နေရာမှာ သိသွားတယ် ခန့်ကိုရဲ့ အဓိပ္ပာယ်ပေါ့။ ဝါ 地[日本語で発話する] ဆိုတဲ့ အဓိပ္ပာယ်ပေါ့ နေရာမှာက။ よく[日本語で発話する] ခါကကြောင့် ဒီတလုံးထဲ ဆိုလိုရင်တော့ きめ、きめ[日本語で発話する] ဝါ သိတယ်။ 決める[日本語で発話する] ဒီတလုံးထဲ။ ပြောမယ်ဆိုလိုရင် ကို ဆုံးဖြတ်မှုကို ခါက ပေးရမယ့် ပြောရမယ်။ I-[日本語で発話する] ဆိုတဲ့ဟာက ညီမတို့ တခုကို ဆုတောင်းတာတို့ ဘာတို့မှာ P attern[英語で発話する] အဲဒီ Pattern[英語で発話する] ကို သုံးတာ။ နောက်ဆုံးမှာ ရှိနေတယ်ဆိုရင်ပေါ့ အဲဒီလိုမျိုး။	「もちろん」というのは、言うまでもないです。相、良い、良いからこの物が必要だという意味ですね。言うまでもなくあるという意味、これは「もちろん」、これは「足」、これは、この意味は知らないです。この一文字だけなら「足」というのは知っているけど、これは興味を与えるという、さっき私が置んだところで知った漢字の意味ですね。ここでは「心地」という意味ですね。「よく」、これは、これだけなら「きめ、きめ」だけ知っています。「決める」のこの一文字だけ。言うならば、あの、これは決断を下すことだと考えます。「I」というものは私たちが何かを語ったり何かするときの Pattern[英語で発話する]、その Pattern[英語で発話する]を使います。最後にあればみたいな。		
218				うーん、この、心地よくまではわかって、その次の漢字でなぜ決めて単語だと思いますか。	
219		အယ် ဒီတလုံးနဲ့ [笑う。] အမှန်တော့ အဓိပ္ပာယ်က မဖြစ်နိုင်ဘူးဆိုတာတော့ သိတယ်ပေါ့နော်။ ဒါပေမဲ့ ညီမတို့ ဘာသာပြန်တဲ့ အခါကြည့်ရင် အဆင်ပြေသလိုမျိုးပေါ့။ အဲဒီလိုမျိုး ကိုယ့်ဘာသာကို တွေ့မတိုက်ဆိုင်တော့။ ဘာဖြစ်လို့လဲဆိုရင် ညီမတို့ စာမေးပွဲ ပြောတဲ့ အချိန်မှာ စာလုံးတိုက်ဖို့ထက် ဒီဟာထဲမှာ ဘာကို အဓိပ္ပာယ်ကို ဆိုလိုချင်တာလဲဆိုတာ အချိန်နဲ့ အမြန် မတိုက်ဆိုင်မှ 丸[日本語で発話する] ကို အမှန် ရှိင်နိုင်တာ။ ခန့်မှန်းခြေချိန်ဆိုတာ အဲဒီလိုမျိုး။ ကို စာမေးပွဲ ပြောတာမဟုတ်ဘဲ ညီမတို့ ဒီအတိုင်း လေ့လာတဲ့ သူတွေ အတွက်ကတော့ အချိန် မပေးရဘူးဆိုတာ တိတိကျကျ လေ့လာတာပေါ့ အဲဒီလိုမျိုး။	えー、この一文字で、[笑う。]実際には意味が違ふというは知っているんですけど、でも私たちが訳すときは都合が良い感じですね。そういう風に自分自身で考えて読むから、なぜなら私たちは試験を受けるときに文字の正確性より、この中で何を意味するかというのを時間内に読めれば「丸」を、正解に丸ができます。推測と決断みたいな。あの、試験を受けるときはなるべく私たちが、こうして勉強する人たちは時間がないから正確に勉強するみたいな。		
220				あ、試験じゃないときはどう感じていますか。	
221		အဲဒီလိုမျိုး ဂျပန်စာကို လေ့လာတာကြောင့် ပြောမယ်ဆိုရင် ညီမတို့က ဒီသွားဖို့ဟာနဲ့ ကို စာမေးပွဲ အောင်တဲ့ အဆင်ပြေတာတွေက သတိမတ် ထားတယ်မဟုတ်လား? အဲဒီအတွက် ပထမဦးဆုံး အခု လေ့လာတာကြောင့် ညီမတို့က စာမေးပွဲကို အောင်ရမယ် ဒါပေမဲ့ မှတ်လဲမှတ်မိရမယ်ဆိုတဲ့ဟာနဲ့ တွဲပြီးတော့ လေ့လာရတာပေါ့ အဲဒီလိုမျိုး။	そういう日本語を勉強するのは、言うならば私たちは、ここに行くものと、あの、試験に合格するレベルとか何かは決まってるんじゃないですか。そのために最初に、今勉強しているのは、私たちは試験に合格しなければならぬことを、結び合わせて勉強するみたいな。		
222				はい、わかりました。じゃ、こだけして最後にしましょうか。	
223	New Arrivals!	[読み飛ばす]	[読み飛ばす]		
224	Layoutのバイヤーがイランで買い付けてきたラグ達がやってきました!	はい、バイヤーがイランの、バイヤー、バイヤーがイランで、イランで、イランで[日本語で発話する]。 ဆိုတဲ့ အဓိပ္ပာယ်က မသိဘူး။ イランで[日本語で発話する]。 ခါကကြောင့် ခါက 買います[日本語で発話する] ဝါ သိတယ်။ ခါကကြောင့် ဒီတလုံးကို။ 買います[日本語で発話する] ခါကကြောင့် かけて လို ထင်တယ်။ ခါကကြောင့် かけてきた[日本語で発話する] ချိတ်ထားတာပေါ့။ ဝယ်ပြီး ချိတ်ထားတဲ့ဟာ။ ラグ[日本語で発話する]。 .. ဒီတလုံးထဲ ညီမ မသိဘူးပေါ့နော်။	「はい、バイヤーがイランの、バイヤー、バイヤーがイランで、イランで、イランで」というのは意味がわかりません。「イランで」これだと、これは「買います」だけわかります。これだと、この一文字を、「買います」これだと、「かけて」と思っています。これだと「かけてきた」掛けているですね。買って掛けておく物。「ラグ」、私はこの文字もわからないですね。		
225				うん。	
226		[笑う。] ဒီနေ့ ကတော့ နဲ့ တောင်ယုံပဲတယ်။ ဘာဖြစ်လို့လဲ ညီမက ဒီစာအုပ် ဂျပန် အဲဒီ ခန့်ကို စာအုပ်ကို မယူလာတဲ့ အခါကြောင့် နဲ့ အခက်အခဲ ဖြစ်တာပေါ့ အဲဒီလိုမျိုး။		[笑う。]今日はちょっと謝ります。なぜなら私がこの本、日本のその漢字の本を持って来なくてちょっと困ってしまっていたいな。	
227				うーん。そうですね。うんうんうん。	
228		အများကြီးကို မဖတ်ပေးနိုင်ဘူးပေါ့နော်။ ဒီဟာကြောင့် အချိန် ည့်တယ်ဆိုတာ ပေးသွားတာပေါ့။ [笑う。]	多くを読んであげられないですね。これだとかなり下手なのがいらしてしまいますね。[笑う。]		
229				[笑う。]漢字辞書があったら、どのくらい読んだと思いますか、読めた?	

230		ဒီထဲမှာ အကုန်လုံးက ဟိုဟာ သူက 3 Level [英語で発話する] နဲ့ ဟိုဟာ 2 Level [英語で発話する] ဆိုတာကြောင့် ဖတ်နိုင်ရင် တောင်မှ သိတဲ့ စကားလုံးက များတော့ များတယ်ပေါ့နော်။ ဒါပေမဲ့ ဟို ဘယ်လိုပြောမလဲ? ညီမ အခု လောလောဆယ်မှာ 3 Level [英語で発話する]။ ဘဲ နို့တဲ့အတွက် ဒီဟာနဲ့ တဝက်လောက်ကိုတော့ ဖတ်နိုင်မယ်လို့ ထင်တယ်။	ここで全部は、あれ、それは3 Level [英語で発話する]と、あれ、2 Level [英語で発話する]なら読めたとしても、知っている言葉は多いには多いですね。でも、あの、なんというかな？私は今勉強しているところで3 Level [英語で発話する]しかないから、これの半分ほどなら読めると思います。		
231				うーん。今は何、どれくらい理解していると思いますか。	
232		んー[笑う] [日本語で発話する] အခုမကြီး ည့်တယ်လို့ ဘဲ ထင်တယ် အဲဒီလောက်ကြီး နားမလည်ဘူးပေါ့နော်။ ခန်းရှိနဲ့ ပါတဲသက်တဲ့။	「んー」[笑う]かなり難いと思います。それほどわからないですね。漢字に関して。		
233				はい。漢字辞書大事ですね。[笑う。]	
234		[笑い。]だから今私漢字を勉強しています [日本語で発話する]。 ညီမ ဟို အခုပေါ့နော်။ ဝထမ တခေါက်သွားတာ ညီမတို့ အကျွန်ုပ်တို့ [日本語で発話する] သွားတာက ကြောင့် Level [英語で発話する] မသတ်မှတ်ထားဘူးလေ အဲဒီလိုမျိုး။ ဘယ်လောက်အောင်မှဆိုပြီး မသတ်မှတ်ထားဘူးပေါ့။ ဒါပေမဲ့ ကိုယ်က မိတ်ဝင်စားလိုတာ ဂျပန်စာကို စာကျက်တာဘဲရှိတယ် အဲဒီလိုမျိုး။	[笑い。]「だから今私漢字を勉強しています」。私は、あの、以前ですね。最初に行った。私たちが「実習生」で行ったのは Level [英語で発話する]が決められてないみたい。な。どれくらいで合格かは決められてないですね。でも自分が興味を持ったから日本語を学んでいるだけみたいな。		
235				うーん。すごいですね。うんうん。	
236		ဟို စာက ပြောတာက ကြောင့် အဓိကကြတယ်ဆိုတော့ ညီမတို့ အလုပ်မှာ အပြောဘဲ အလုပ်မှာ လိုတာ လေး ဖတ်ရော မလိုဘူးဆိုတဲ့ အခါကြောင့် ညီမတို့က Pattern အနေနဲ့ 言葉 [日本語で発話する] တွေကိုဘဲ အရက်ကတော့ ခန်းရှိကို နဲ့ နောက်ကြတောပေါ့ အဲဒီလိုမျိုး။	あの、会話が肝心なので私たちの仕事では、仕事では話すことだけが必要です。読む必要がない時なら私たちはハターンとして「言葉」だけ学びます。漢字が少し遅れているみたいな。		
237				うん。でも、さっき、あの、あのー、話した時には、まあ今回じゃなくて、あのー日本でバスとか乗るところとか、電車、漢字が多いから乗れないっていう話あったじゃないですか。	
238		はい [日本語で発話する]。	「はい」。		
239				うん。それで、やっぱり漢字の勉強は必要だと思いましたか。	
240		အင်း ဒါပေမဲ့ ဟို ဂျပန်စာကို အကုန်လုံး မဖတ်ခင်တယ် ဆိုလို့ရှိရင်တော့ ရထား စီးတာမှ မဟုတ်ဘူးပေါ့နော် အကုန်လုံး မဖတ်ခင်မှာ ခန်းရှိတွေဘဲ သုံးတာများတယ်။ ဘာဖြစ်လို့လဲ ညီမတို့ အလုပ်မှာလဲ အလုပ် လုပ်တတ်ခဲ့တယ် ဆိုပေမဲ့ ညီမတို့ ဟိုဟာ Computer ထဲမှာ အဲဒီလိုမျိုး မှတ်ရတာတွေ စာရင်းသွင်းရတာတွေ ဘာတွေဆိုရင် အဲဒီလို ခန်းရှိနဲ့ဘဲ ရေတာတယ်လေး။ အဲဒါကြောင့် အဲဒီ စာလုံးတွေတော့ စာကျက်ခဲ့တယ်ပေါ့ အဲဒီလိုမျိုး။	えーと、でも、あの日本語を全部読みたいなら、電車に乗るだけじゃなくね。全ての場所で漢字だけでよく使われます。なぜなら私たちの仕事でも、仕事をしたと言っても私たちが、あれ、コンピューターでそういう記録とか登録とか何かだと、そういう漢字だけで書かれています。だからその文字とかは学んだみたいな。		
241				あー、そうですか。	
242		ဒါပေမဲ့ အသေးစိတ်ကိုကြောင့် ဟို အခုမှ ပြန် လေ့လာတာပေါ့။ ဘယ်စာလုံးက ဘယ်ဟာ ဖြစ်ပါတယ် ဆိုတာကြောင့် အခုမှ ပြန်စ လေ့လာတာ။	でも細かいことは、あの、これからまた勉強ですね。どの単語がどれかというのはいくらもまた勉強です。		
243				うーん。わかりました。じゃ、最後の行読んでみましょう。	
244	その一部をちょっとだけお見せしちやいます。	あー、その一部、一部を、ちょっとだけお見せ、お見せしちやいます [日本語で発話する]。 ဒါက ဒီတခုကိုလို့ ညီမ ထင်တယ်။ その一部を [日本語で発話する] ဒါပေမဲ့ 一部 [日本語で発話する] ဆိုတာက ကြောင့် 部 [日本語で発話する] က ကြီးတဲ့ ဖခင်တွေကိုဘဲ သုံးတာ။ နှစ် [日本語で発話する] ဒါက ကြောင့် နှစ် [日本語で発話する] ဆိုတာ ဒီ နှစ် [日本語で発話する] ခဲ့ အဲဒီလိုပဲ မသိဘူးပေါ့။ ဒါပေမဲ့ だけ [日本語で発話する] ဆိုတာကတော့ အဲဒါကိုဘဲ အော် ပြခဲ့တယ်ဆိုတဲ့ အဓိပ္ပာယ်။ 見せしちやいました [日本語で発話する] ဆိုတာ ပြခဲ့တယ်ဆိုတဲ့ အဓိပ္ပာယ်။ ဒီဥပမာ တခုကိုဘဲ ပြခဲ့တယ်ဆိုတဲ့ အဓိပ္ပာယ်။ အဲဒီလိုမျိုး ခန်းရှိပြီးတော့ ပြောတာ။	「あー、その一部、一部を、ちょっとだけお見せ、お見せしちやいます」。これは、この一つをだとは思っています。「その一部を」、でも「一部」というのは、「部」は大きい物にだけ使います。「ちょっと」これだと、「ちょっとだけ」というのは、この「ちょっと」の意味はわからないです。でも「だけ」というのはそれだけを、あー、見せたという意味、「見せしちやいました」というのは、見せたという意味。これは一つだけを見せたという意味。そういう感じで推測して話します。		
245				はい。わかりました。ありがとうございます。	